



por *Maria Tereza de Queiroz Piacentini* *

AFRO-BRASILEIRO E AFRODESCENDENTE

--- *Agradeço a gentileza de informarem qual ou quais são as regras para a formação das palavras compostas. Mais precisamente: por que afrodescendentes e afro-brasileiro?* Jorge Luiz Gomes Madeira, Rio de Janeiro/RJ

Afro-brasileiro é hifenizado porque se trata de um adjetivo pátrio composto, isto é, um adjetivo formado de elementos designativos de duas ou três nacionalidades diferentes. No caso, temos os adjetivos **africano** + **brasileiro** = afro-brasileiro. Os adjetivos pátrios são também chamados **gentílicos** ou **étnicos** quando designam raça ou região de origem, como asiático e saxão, por exemplo.

Normalmente, na formação do adjetivo pátrio composto, o primeiro elemento adquire uma forma reduzida derivada da origem erudita da palavra. E, de acordo com a regra de flexão dos adjetivos compostos, só o último elemento varia. Vejamos alguns exemplos:

- . africano + americano = A dança com batuque é de tradição **afro-americana**.
- . alemão + brasileiro = Em Santa Catarina é forte a integração **teuto-brasileira**.
- . grego + romano = Estudar a antiguidade **greco-romana** é fascinante.
- . italiano + alemão + japonês = A guerra eclodiu por conta de um acordo **italo-teuto-nipônico**.
- . inglês + americano = Há muito tempo frequento o instituto **anglo-americano**.
- . espanhol + americano = A literatura **hispano-americana** é muito rica.
- . europeu + africano = As relações diplomáticas **euro-africanas** estão mais estreitas.
- . português + brasileiro = Não se deve descuidar dos interesses **luso-brasileiros**.



NÃO TROPECE NA LÍNGUA nº 126

4ª Edição

por *Maria Tereza de Queiroz Piacentini* *

- . chinês + brasileiro = O comércio **sino-brasileiro** aumentou depois da visita do primeiro-ministro chinês ao Brasil.
- . japonês + brasileiro = Assinaram um protocolo visando a um intercâmbio cultural **nipo-brasileiro**.
- . finlandês + brasileiro = Na distante Finlândia vivem alguns casais **fino-brasileiros**.
- . indiano + europeu = As línguas **indo-europeias** fizeram parte do nosso estudo.
- . chinês + russo = Os montes Urais, na fronteira **sino-russa**, constituem uma barreira natural entre a China e a Rússia.
- . austríaco + húngaro = Durante o império **austro-húngaro**, Viena teve uma vida cultural e econômica muito expressiva.
- . romano + alemão = No Brasil temos uma tradição jurídica **romano-germânica**.

Já a palavra **afrodescendente** é um substantivo. Não se trata do “afro” forma reduzida do adjetivo “africano” anteposto a outro adjetivo, como no caso anterior, mas da redução ou dedução do substantivo “africano” utilizada como elemento de composição, caso em que não se usa o hífen (equivale aos elementos prefixados da Tabela II, “Só Palavras Compostas”):

Então os pobres e desvalidos **afrodescendentes**, que haviam sido alforriados e abandonados, foram expulsos para a periferia das cidades.

Outros dois casos de composição semelhante ocorrem nos novos termos **tecnocultura** (cultura das tecnologias) e **infovias** (vias de informação), por exemplo.

* Diretora do Instituto Euclides da Cunha e autora dos livros “Só Vírgula”, “Só Palavras Compostas”